

Chambre des représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1998 - 1999 (*)

26 NOVEMBRE 1998

PROJET DE LOI

relatif au transport de choses par route

AMENDEMENT

N° 5 DE M. ANSOMS

Art. 37

Apporter les modifications suivantes :

A) Au § 1^{er}, remplacer le 1° par ce qui suit: *«qui auront sciemment omis d'établir la lettre de voiture requise»;*

B) Au § 1^{er}, 2°, première ligne, entre le mot «qui» et le mot «auront», insérer le mot «sciemment»;

C) Au § 1^{er}, 2°, deuxième et troisième lignes, remplacer les mots «dont ils ne pouvaient ignorer que les infractions énumérées ci-après en résulteraient» par les mots «qui ont provoqué les infractions énumérées ci-après»;

Voir:

- 1743 - 97 / 98:

- N° 1 : Projet de loi.
- Nos 2 et 3 : Amendements.

(*) Cinquième session de la 49^{ème} législature

Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1998 - 1999 (*)

26 NOVEMBER 1998

WETSONTWERP

betreffende het vervoer van zaken over de weg

AMENDEMENT

Nr. 5 VAN DE HEER ANSOMS

Art. 37

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A) In § 1, in de aanhef, na de woorden «voor zover zij» de woorden «wetens en willens» toe voegen;

B) In § 1, het punt 1° vervangen door wat volgt : *«1° de vereiste vrachtbrief niet hebben opgemaakt»;*

C) In § 1, in het 2° de woorden «waarvan zij zeker wisten dat de hierna genoemde inbreuken eruit zouden voortkomen» vervangen door de woorden «die hebben geleid tot de hierna genoemde inbreuken»;

Zie:

- 1743 - 97 / 98:

- Nr. 1 : Wetsontwerp.
- Nrs. 2 en 3 : Amendementen.

(*) Vijfde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

D) Au § 1^{er}, 2^o, supprimer chaque fois, dans le texte néerlandais, le mot «zouden», sauf la troisième fois que ce mot est utilisé.

JUSTIFICATION

Dans la pratique, il est souvent impossible de vérifier si un transporteur dispose de la licence de transport requise. D'une part, il n'existe aucune liste internationale, ni même nationale, ni aucune banque de données permettant au donneur d'ordre ou au chargeur de vérifier si le transporteur en question dispose de la licence de transport requise pour effectuer le transport. Il est par conséquent souvent difficile, sinon impossible, d'effectuer un tel contrôle lors du chargement d'un véhicule.

Lorsque le chargeur n'est pas partie contractante dans le contrat de transport, c'est-à-dire dans le cas d'une livraison «*ex works*», il est en outre très difficile, sinon impossible, d'intervenir dans le choix du transporteur.

Un donneur d'ordre, chargeur, etc., ne peut être rendu responsable pénalement du non-respect d'une prescription s'il ne dispose pas des moyens nécessaires pour respecter cette prescription. De plus, selon la jurisprudence constante de la Cour de cassation, une participation punissable est exclue en matière de négligence ou d'imprévoyance.

Il convient également de préciser qu'une composante morale et plus particulièrement l'intention est requise dans le chef de l'auteur ou du coauteur; une simple faute (par exemple l'inattention ou l'imprudence) ne suffit pas pour le rendre responsable pénalement. Il est en effet un principe généralement reconnu en matière de droit répressif en vertu duquel une intervention fautive ne peut entraîner une responsabilité pénale que dans des circonstances exceptionnelles.

La suppression du mot «zouden» met le texte néerlandais en concordance avec le texte français: «zouden» devrait être traduit par «auraient». Le mot «auront» indique qu'il s'agit de faits incontestables, tandis que la forme conditionnelle «auraient» ou, en néerlandais «zouden», indique qu'il y a présomption d'infraction.

Si le texte français est l'original (ce que nous supposons) et si le terme «auront» est dès lors la formulation correcte, il y a lieu de supprimer, dans le texte néerlandais, la forme «zouden», sauf à l'endroit où «zouden» correspond à la forme «résulteraient» en français.

D) In § 1, in het 2^o het woord «zouden» telkens schrappen, behalve de derde maal dat het woord wordt gebruikt.

VERANTWOORDING

In de praktijk is het in vele gevallen onmogelijk om na te gaan of een vervoerder over de vereiste vervoervergunning beschikt. Enerzijds bestaat er geen internationale, en zelfs geen nationale lijst of gegevensbank die de opdrachtgever of de verlader in staat stellen om na te gaan of de vervoerder in kwestie over een vereiste vervoersvergunning beschikt om het vervoer te verrichten. Vervolgens is het vaak moeilijk, zoniet onmogelijk om dergelijke controle bij het laden van een voertuig uit te oefenen.

Wanneer de verlader geen contracterende partij is in de vervoersovereenkomst, namelijk in geval van een «*ex works*» levering, is het bovendien zeer moeilijk, vaak onmogelijk om tussen te komen in de keuze van de vervoerder.

Een opdrachtgever, verlader enz. kan niet strafrechtelijk aansprakelijk worden gesteld voor de niet-naleving van een voorschrift wanneer hij niet over de middelen beschikt om het voorschrift na te leven. Bovendien is volgens vaste rechtspraak van het Hof van Cassatie inzake nalatigheid of onvoorzichtigheid, strafbare deelneming uitgesloten.

Ook dient duidelijk te worden gemaakt dat in hoofde van de auteur of medeauteur een moreel bestanddeel en in het bijzonder opzet is vereist; een loutere fout (bijvoorbeeld onoplettendheid of onvoorzichtigheid) volstaat niet om hem strafrechtelijk aansprakelijk te stellen. Het is immers een algemeen erkend principe van strafrecht dat slechts in uitzonderlijke omstandigheden een foutief optreden aanleiding dient te geven tot een strafrechtelijke aansprakelijkheid.

Door schrapping van het woord «zouden» komt de Nederlandse tekst beter overeen met de Franstalige: «zouden» moet vertaald worden door «auraient» en niet door «auront». Het gebruik van het woord «auront» verwijst naar een onomstootbaar feit, terwijl de werkwoordsvorm «auraient» of in het Nederlands «zouden» verwijzen naar een vermoeden van misdrijf.

Indien de Franstalige tekst de «moedertekst» is (wat wij veronderstellen) en als bijgevolg inderdaad «auront» de juiste weergave is, dan moet de werkwoordsvorm «zouden» verdwijnen, evenwel met uitzondering van die ene maal dat «zouden» correspondeert aan «résulteraient» in het Frans.

J. ANSOMS